

⇒ 論 説 ⇐

指 示 表 現 と 換 言

— That is 構文が³つなぐ情報 —*

大 竹 芳 夫

1. はじめに

情報をつなぎ合わせて伝達する場合、話し手は聞き手の理解に負担をかけないように情報を配列したり、つなぎ表現を用いたりするなどのさまざまな工夫をする。英語の談話で頻用されるつなぎ表現、“that is”や“that is to say”もその例である。大竹（2009）では、先行する文を受けて発話される“that is”や“that is to say”を That is 構文と呼び、“It is that”から始まる It is that 節構文と比較対照した。以下、用例中の下線、波線および斜体字表示は筆者による。

- (1) a. Nobody has invited me to dance. {*It is that* / **That is*,} I'm not pretty enough.
 (だれも私をダンスに誘ってくれなかったわ。私はあまりかわいくないのだから。)
- b. I've got a bit of a problem. {*It is that* / **That is*,} all the banks are closed.
 (ちょっと困ったなあ。銀行が全部閉まっているんだ。) (大竹 2009)
- (2) a. He worked for more than seventeen hours a day. {*That is*, / **It is that*} he slept for less than seven hours.
 (彼は1日17時間以上働きました。すなわち、彼の睡眠時間は7時間以下でした。)
- b. They completely clammed up. {*That is*, / **It is that*} they refused to speak.
 (彼らは貝になった。すなわち、彼らは口をつぐんだ。) (大竹 2009)

大竹（2009）で詳述したように、(1a-b)の It is that 節構文も (2a-b)の That is 構文も先行文に対して説明を与えるという点では類似している。しかしながら、(1a-b)の It is that 節構文は、聞き手には容易には知りたい話し手のみが知り得る知識に基づいて先行情報を同定しているが、(2a-b)の That is 構文は聞き手にも容易にアクセス可能な数学的知識や辞書的知識に基づいて先行情報を同定しているという点で互いに異なる。例えば、(1a)は「だれも私をダンスに誘っ

*本研究は、平成24-26年度日本学術振興会科学研究費補助金基盤研究(C)課題番号24520534「日英語の指示表現と名詞節化形式の選択・出没の普遍性と個別性に関する総合的研究」(研究代表者：大竹芳夫)の研究成果の一部である。

てくれなかった。私はあまりかわいくないのだけ。」といった意味を表し、先行情報は話し手自身の知識と関連付けられて同定されている。一方、(2a)は「彼は1日17時間以上働きました。すなわち、彼の睡眠時間は7時間以下でした。」といった意味になり、話し手と聞き手が共有する知識、つまり百科事典的知識や常識に基づいて先行文が後続文で換言されている。

また、大竹(2009)では、That is 構文は補文標識 that を従えることができず、“that is”部は主節ではなく、独立性の高い副詞的要素へと格下げを受けていること、(3)のように“that is”と同義の換言表現、“that is to say”も補文標識 that を後続した“that is to say that”という連鎖は認められず、通例、後続する命題情報とコンマイントネーションやコロンの等で区切られて用いられることを確認した。

- (3) Edward Snowden has ignited a debate, and for that I am grateful. But now that he’s done his part, it’s time for all Americans to decide how to respond to his revelations. That is to say, it is no longer his story. It is ours. (The New York Times, 2013/11/26)

ただし、注意が必要なのは“that is to say, [...]”という肯定の換言表現には補文標識の that は現れないが、否定の換言表現については *Oxford Dictionary of Current Idiomatic English* (Vol.II) に“That is not to say (that)”と記述されているように that は任意となることである。次に示す(4)は否定の換言表現“that is not to say”に補文標識の that が生ずる例である。

- (4) The late Senator Daniel Patrick Moynihan once said people are “entitled to their own opinions not their own facts.” Any debate involving science should be kept in the scientific arena. That is not to say that science doesn’t make mistakes. But we do have a culture of questioning and testing scientific results that fosters self-correction. (The International Herald Tribune, 2013/10/03)

さらに、大竹(2009)では、先行することからを指示する主語が指示代名詞 that ではなく関係代名詞 which である場合、(5)のように“That is to say, [...]”と同形のコンマが現れる表現と同時に、補文標識 that が生ずる(6)のような用例が確認されることを指摘した。

- (5) While her junior micro — miniskirted colleagues may be post-Madonna feminists, Laing is a post-Margaret feminist. Which is to say, like our former Prime Minister, she is not a feminist at all. (The Times Magazine, 1994/09/03: 大竹 2009)
- (6) Any coherence to be found in the weekend Chicago Symphony Orchestra program is thematic, not musical. Which is to say that the four works led by guest conductor Juanjo Mena Thursday

night at Symphony Center represented unrelated styles and periods but all in some way underscored aspects of nature and culture that are central to the CSO's ongoing "Rivers" festival.

(*The Chicago Tribune*, 2013/03/17)

なお、That is 構文が文と文とをつなぐとき、ピリオド以外にもさまざまな接続形式が用いられる場合があるので確認しておこう。第一に That is 構文の直前にコンマが用いられる場合がある。

- (7) These philosophers take all of rationality to be like the concept of a reason, that is, they take all of rationality to be determined impartially.

(J. P. Sterba (ed.), *Social and Political Philosophy: Contemporary Perspectives*)

第二にダッシュが用いられる場合がある。

- (8) They are called maximal because they are not contained in any other proper ideal — that is, they are as large as they can be and still be a proper ideal.

(J. Watkins, *Topics in Commutative Ring Theory*)

第三にセミコロンが用いられる場合がある。

- (9) First, complex systems are dynamic; that is, they are time dependent.

(B. Castellani and F. W. Hafferty, *Sociology and Complexity Science: A New Field of Inquiry*)

本研究では、指示表現 that と繫辞 is から成り立ち、先行情報の換言機能を有する That is 構文に関して、大竹 (2009) ではまったく、あるいは十分に論ぜられなかった意味特性や用法について実際の用例を観察しながら考察する。

2. 基本的特性

That is 構文の意味特性や語用論的機能については、Quirk et al. (1985), Declerck (1991), Biber et al. (1999), Huddleston and Pullum (2002), Sinclair (2004), Swan (2005³), Carter and McCarthy (2006) といった伝統的な記述文法書や語法書においては、詳しい説明は与えられていない。英英辞典では、“that is” や “that is to say” の意味について次のような用例や説明が記載されている。

(10) **that is (to say)**: (a) introducing (or more rarely following) an explanation of a preceding word or words; (b) accompanying (usu. following) an explanatory limitation or condition of a preceding statement. (*Shorter Oxford English Dictionary*⁶)

(11) You use **that is** or **that is to say** to indicate that you are about to express the same idea more clearly or precisely.

I am a disappointing, though generally dutiful, student. That is, I do as I'm told.

(*Collins COBUILD Advanced Dictionary of English*⁷)

(12) **that is (to say)** said when you want to give further details or be more exact about something: I'll meet you in the city, that is, I will if the train are running.

(*Cambridge Advanced Learner's Dictionary*³)

上記の英英辞典が定義するように“that is”や“that is to say”はあることがらや情報を明確にしたり、正確に伝えるために用いられるつなぎ表現であることがわかる。大竹(2009)で論じたように、“that is”や“that is to say”は聞き手にも容易にアクセス可能な数学的知識や辞書の知識に基づいて先行情報を同定する。実際の言語資料を観察しよう。まず、グラフや図表に関する情報が“that is to say”によってつながれる事例が観察される。

(13) a. So, according to the excellently named Bert van Landeghem, a Dutch economist, human happiness is U-shaped. That is to say, people are happy at 25 and at 65, but at 45, we're at our most miserable. (*The Times*, 2011/04/19)

b. Adjust the poverty threshold, as the new measure does, to \$31,000 for the region's high cost of living, and Ms. Pendleton's income is 29 percent above the poverty line. That is to say, she is near poor. (*The New York Times*, 2011/11/18)

(13a)では「人の幸福はU字型である」という先行情報が、換言を合図する“that is to say”によって、「すなわち、人は25歳と65歳は幸福であるが、45歳は最も不幸である」とU字型分布を示す統計情報が具体的に言い換えられている。(13b)ではMs. Pendletonの収入額と貧困グラフの関係が具体的に述べられた後で“that is to say”に導かれる部分で、「それは、取りも直さず彼女が貧困に近いということだ」と説明されている。

また、“that is to say”を介して先行する内容がわかりやすく換言されて、後続する文脈の話題となる用例も観察される。

- (14) I like chicken a lot because chicken is generous — that is to say it's obedient. It will do whatever you tell it to do. I have a niece who is coming to dinner so I might do chicken and drop dumplings. Drop dumplings are like biscuits except you drop the batter, a little less than a tablespoon, into the broth after the chicken is done. It's delicious.

(*The New York Times*, 2013/04/21)

(14)では、“chicken is generous”（チキンは雅量に富んでいる）という内容が“that is to say”を介して“it's obedient”（チキンは私の調理法に柔軟にこたえてくれる）という内容に換言されている。料理の食材としてのチキンのすばらしさが語られる文脈で、「チキンは雅量に富んでいるから」とチキンが擬人化を受けて、話し手がチキンが大好きな理由が述べられている。そしてその直後で、言語記号ダッシュと“that is to say”を介して「チキンは私の調理法に柔軟にこたえてくれる」と換言され、その後の文脈の話題として具体的な内容が伝えられている。

That is 構文の換言用法について、やや古い用例であるが Charles Dickens の *Bleak House* (1852-1853年) での使用例を観察しよう。

- (15) Jo lives — that is to say, Jo has not yet died — in a ruinous place known to the like of him by the name of Tom-all-Alone's. (C. Dickens, *Bleak House*)

(15)では、“Jo lives”という内容が“that is to say”を介して“Jo has not yet died”という内容に換言されている。「Joは生きている」ということと「Joはまだ死んではいなかった」ということは一見すると事の裏返しに過ぎないように見えるかもしれない。しかしながら、「Joが生きている」という事実の背後には、生き残るには過酷な荒廃した地でJoはまだ死んではいなかったという事情があることを話し手が聞き手の意識に積極的に上らせていると考えられる。

また、語用論的に動機付けられて“that is to say”が活用される事例もある。(16)は、医師である Dr. Davenport が「口欠損症 (lipostomy)」の患者を診察する場面である。

- (16) And Dr. Davenport made a note on his pad, lightly cleared his throat and phrased it differently: “Your mouth is ... vanishing? That is to say, your mouth, the facial feature below your nose, it's uh disappearing?”

(H. Ellison, *The Man Who Rowed Christopher Columbus Ashore*)

(16)では、Dr. Davenport は咳払いを交えながら患者の症状を「あなたの口は、… なくなってきましたね?」と直接的に表現したのちに、“that is to say”で換言を合図して、その内容を「あなたの口、つまり鼻の下の顔の部位ですが、それが、ええと、見えなくなってきましたね?」と言い換えている。“that is to say”が換言を合図する標識として使用されていることは、筆者が

“phrased it differently” (違った風に表現した) と記していることから明らかである。ここで注目すべきは、話し手が先行情報を換言するに際し、医学的見地から “your mouth” (あなたの口) を “the facial feature below your nose” (鼻の下の顔の部位) と追述し、「理由もなく突然消える」という含みをもつ動詞 *vanish* から消失の意味を表す一般的な動詞 *disappear* に言い換えている点である。こうした “that is to say” による言い換えは、先行する情報が聞き手にとって直接的すぎる内容であるために不安や同様を与える可能性があるような場合に、That is 構文を介して医師としての専門的立場から客観的、具体的に言い直すことにより聞き手を安心、納得させる緩衝機能を発揮していると考えられる。

上記のように先行情報を専門的観点から具体的な情報で換言する場合もあれば、反対に、先行する専門的な内容を一般的な内容に換言する事例も観察される。(17)を考えよう。

- (17) Today’s crises are all about what is euphemistically called “the financial services industry” — that is to say, they’re all about money.

(*The New York Times*, 2012/09/16)

(17)では、“Today’s crises are all about what is euphemistically called “the financial services industry” (今日の危機はすべて「金融サービス業」と婉曲的に呼ばれていることに関連している) という情報を、“that is to say” を介して “they’re all about money” (すなわちすべてお金に関連している) と一般読者にもわかりやすいよう端的な内容に換言している。

3. if 節, unless 節, when 節と共起する That is 構文

“that is” はしばしば if 節, unless 節, when 節と共起する。しかしながら、前節で取り上げた “that is” の換言用法とは峻別すべき用法が確認できる。たとえば、次例のような “that is” は先行する内容を単に言い換えているわけではなく、すでに述べた条件内容を再度提示し、聞き手の意識に残すために用いられている。

- (18) a. Polly Prince: And ... Oh, if you do come, you should wear comfortable shoes. That is if you come. But you totally don’t have to.

(映画の台詞: *Along Came Polly* (2004))

- b. If you’ve ever attended a local business networking breakfast in hopes of making new contacts or finding a new job, you’ll be excused for wondering why you were there. But there are alternatives to chatting with a dentist and a criminal lawyer and a few other people unrelated to your line of work (that is, unless you are a dentist or a lawyer).

(*The New York Times*, 2013/12/05)

- c. The two keys to success are: think carefully about the best place to put the reminder; and put the reminder there *now* — that is, when you are thinking about it.

(G. Butler and T. Hope, *Managing Your Mind: The Mental Fitness Guide*)

(18a-c) では、if 節, unless 節, when 節の前位に “that is” が生起している。たとえば, (18a) では, “And ... Oh, if you do come, you should wear comfortable shoes” (そして, そう, あなたがもし本当に来るというのなら, 履き心地のよい靴を履くべきです) に続けて, “that is” が独立する条件節を導き, “That is if you come” (ただし, もしあなたが来るというのならですが) と “you should wear comfortable shoes” という先行内容の但し書きを表している。すぐに気づくように, “that is” に導かれる “if you come” という条件の直前に, “Oh, if you do come” (本当に来るというのなら) というほぼ同一の条件が発話されている。つまり, (18a) では, 先行する情報を単に換言するのではなく, すでに述べた条件内容を再述し, 聞き手の意識に残すために “that is” が用いられている。(18b) では, “there are alternatives to chatting with a dentist and a criminal lawyer and a few other people unrelated to your line of work” (あなたの仕事に関係していない歯科医や刑事専門弁護士といった人たちと話す機会があるのです) に続けて, カッコ内にその先行内容に対する例外条件として “(that is, unless you are a dentist or a lawyer)” ((ただし, あなたが歯科医や弁護士でないならばですが)) という但し書きが “that is” に導かれて追記されている。同様に, (18c) では, “think carefully about the best place to put the reminder; and put the reminder there *now*” (リマインダメモを置くのに最適な場所を注意深く考えてみてください。そして, その場所にそのときに置いてください) に続けて, “that is, when you are thinking about it” (ただし, 考えているうちにですよ) という但し書きが示されている。(18a) とは異なり (18b-c) では, That is 構文は先行する条件を再述してはいない。しかし, (18a-c) のような if 節, unless 節, when 節の前位で生起する “that is” は先行情報の換言情報の提示を合図するのではなく, 先行することがらや情報が成立する条件を但し書きとして導く機能を果たしている。このような “that is” の用法に関する詳しい記述は文法書には見当たらないように思われる。

次に, if 節, unless 節, when 節の後位に生ずる “that is” の用法について観察しよう。次例の “that is” は if 節, unless 節, when 節の後位に生じており, 先行情報の換言情報の提示を合図するのではなく, 先に見た前位に生ずる “that is” と同様に先行することがらや情報が成立する条件を但し書きとして導く機能を果たしていると考えられる。しかしながら, これらの条件節の後位に生ずる “that is” は, その条件内容が先行情報からは聞き手に推測できないような条件内容を提示するという特徴を示す。

- (19) a. Gil: Oh ... they've encased him in carbonite. He should be quite well-protected if he survives the freezing process, that is.

(映画の台詞: *Star Wars: Episode V - The Empire Strikes Back* (1980))

b. "This is a great place to work. When it's not raining, that is."

(J. Rendell, *The Professors' Wives' Club*)

c. I don't see why anyone would have a problem with half-bloods learning Fae etiquette, unless it's for more ease in manipulation, that is. (V. R. Demont, *House of Stone*)

(19a) では、“He should be quite well-protected” (彼は保護されているはずである) という先行内容に対して、“that is” が但し書き条件を合図し、“if he survives the freezing process” (ただし、彼が凍結過程を生き残ればの話のだが) と if 節で伝えられている。また、(19b) では、“This is a great place to work” (ここは働くのに素晴らしい場所です) という先行内容に対して、when 節で “When it's not raining” (とは言っても、雨が降っていなければですが) と但し書きが伝えられており、“that is” は但し書き条件を合図するつなぎ表現として用いられている。(19c) でも、“that is” は先行内容に対する但し書き条件を合図し、unless 節の後位に現れている。

本節では、“that is” が if 節、unless 節、when 節と共に生ずる現象について、“that is” がそれらの節の前位に生ずるのか、後位に生ずるのかによって伝達される情報特性が異なることを指摘した。具体的には、if 節、unless 節、when 節の前位に “that is” が生ずるとき、“that is” は先行内容を単に言い換えていることを合図するわけではなく、すでに述べた条件内容を再度提示し、聞き手の意識に残す標識として用いられている。一方、if 節、unless 節、when 節の後位に “that is” が生ずるとき、“that is” はその条件内容が先行情報からは聞き手に推測できないような条件内容を合図するという特徴を示すことを確認した。

4. all や none によって限定を受ける That is 構文

That is 構文には “that is”, “that is (not) to say (that)”, “which is (not) to say (that)” などのさまざまな変異形が存在する。さらに、実際の言語資料を観察すると、指示表現の that や which が、all や none の限定を受けて生ずる用例が観察される。(20a-b) は指示表現の that や which が all の限定を受けて発話されている That is 構文の用例、(21a-b) は指示表現の that や which が none の限定を受けて発話されている That is 構文の用例である。All も none も先行する情報量が多いことを前提に用いられる。実際、これらの That is 構文はいずれも発話の契機となる先行情報の情報量が豊かである点に特徴があるように思われる。たとえば、(20a) では、That is 構文に導かれる “All that is to say that Eenigenburg is no enigma on the court” (つまり、Eenigenburg はコートの上では不可解な人物などでは決してないのだ) の直前に、Eenigenburg が最近の試合で勝利を連続して収めている事実が詳細に伝えられている。

- (20) a. enigenburg has come through brilliantly in the playoffs. Her 19 points helped Illiana to its sectional final victory over the Latin School. Monday she scored 18 in the Vikings' somewhat surprising victory over Timothy Christian, a state semifinalist last year. All that is to say that Eenigenburg is no enigma on the court.

(*The Chicago Tribune*, 2001/02/23)

- b. think the variety of the novels nominated for the award speaks for itself — they are coming from all directions. I'd be very sorry that the word literary came to connote respectability or fuddy-duddy-ness. All of that is to say that I think we should be shy of working up factions or being antagonistic.

(*The Washington Post*, 2004/01/08)

- c. He's caught by another waitress, though, and in the end all eyes are on him, the story reversed, and the waitress asks, "Who is this joker?" and his wife responds, "He's a salesman. He's my husband," then goes to "total up his check". All of which is to say he's nothing.

(*The Guardian*, 2013/12/01)

- (21) a. THE music world can produce few better, more consistent examples of a well-oiled machine these days than choral events presided over by Robert Shaw. True to form, Mr. Shaw's sixth annual choral workshop sponsored by Carnegie Hall, this year dealing with Verdi's Requiem, "Ave Maria" and "Stabat Mater," began like clockwork on Tuesday and Wednesday at the Manhattan Center in midtown. But none of that is to say that anything is routine.

(*The New York Times*, 1996/01/19)

- b. Lavinia is a religious woman, born in a time when supernatural governance of reality is assumed, and it is this perception which allows her to survive. None of which is to say that her burden is easy.

(*The Guardian*, 2009/06/14)

このような all や none の限定を受ける That is 構文が、限定を受けない That is 構文と異なるのは、しばしば指示表現 this と共起して発話される点である。

- (22) a. "People tend to think, 'We'll manage this thing.' Chicken farming is way ahead of pig farming in dealing with serious infections, but pig farms are catching up. The bird flu was not able to adapt to humans, but swine are much closer to us than birds." None of this is to say we shouldn't worry. Even the milder flu variants now spreading around the world will pose serious public health issues.

(*The Los Angeles Times*, 2009/04/29)

- b. Days earlier, McCain had brokered a deal averting a procedural meltdown in the Senate over the filibuster. Before that he was a key figure in drafting the bipartisan immigration bill that cleared the Senate. Also this year, he has called some of his hard-line Republican colleagues “wacko birds” and has criticized them for blocking a budget resolution. All of this is to say the Mac is Back. Again. (*The Washington Post*, 2013/07/22)
- c. Further, I sent an email to American’s customer-relations department explaining that a six-hour bump already was failing to provide what I had paid for. Two days later, I was told that I would be awarded 5,000 bonus frequent-flier miles. That’s no bounty, perhaps, but it seemed fair for the hassle. All this is to say: The airlines don’t hesitate to inconvenience us, but passengers have rights and, when things go wrong, often more options than it might first appear. (*The Chicago Tribune*, 2012/09/09)

(22a-c) では、that や which ではなく this を all や none が限定している。たとえば、(22a) では、this を none が限定する “None of this is to say” という表現が用いられている。(22a) では、鳥インフルエンザはヒトにはうつらなかったが、ブタは鳥よりもヒトにずっと近いという先行内容を受けて、“None of this is to say we shouldn’t worry.” (このことは、私たちが心配しなくてよいということでは決してない) といった具合に鳥インフルエンザを心配しなくてよいという解釈が直ちに打ち消されている。指示表現 this を伴う “this is to say” が容認されがたいにもかかわらず、このような “all (of) this is to say”, “none of this is to say” がしばしば発話される理由の解明は今後の研究課題である。

5. “I mean” と連続生起する That is 構文

最後に、That is 構文が談話標識 (discourse marker) として活用される興味深い事例を指摘しておきたい。That is 構文は口語において、(23)に示すように話し手が適切な表現を心中で探したり、確信が持てない情報を提示することを合図する談話標識として活用されることがある。(23)では “Are you sure?” (確かなのか?), “Is she all right?” (彼女は大丈夫なのか?) という相手の問いかけに、“Yes, that is, I think so. That is, she was doing fine the last he heard” (はい、その、大丈夫だと思います。その、彼が最近もらった手紙では彼女は元気になっていたとのことです)と応答し、話し手は確信が持てない情報について言葉を選びながら That is 構文でつないでいる。

(23) “Are you sure?” Abigail asked. “Is she all right?”

“Yes, that is, I think so. That is, she was doing fine the last he heard,” Tim answered.

(K. K. Sawyer, *Freedom Calls: Journey of a Slave Girl*)

談話を観察すると、“that is”と“I mean”とがしばしば連続して生起することがわかる。いずれも、話し手が適切な表現を心中で探したり、確信が持てない情報を提示する場面で発話されている。

(24) a. “Do we dine?” she said. “I mean — that is, maybe it is time we should go into dinner. I trust you do not have designs upon your neighbors’ persons.”

(J. Mullany, *Jane Austen: Blood Persuasion*)

b. I’m sorry. I was just, that is, I mean, I didn’t think anyone would still be here.

(L. M. Goens, *Angel at McDonald’s: Advent Drama for Youth*)

“I mean”は先行情報に対する話し手の解釈を合図し、「つまり、その」といった意味を表す談話標識である（動詞meanの意味特性については大竹（2009）を参照のこと）。一方、“that is”は聞き手にも容易にアクセス可能な知識に基づいて先行情報を同定する。“I mean”と“that is”が連続生起するのは、先行する内容や状況の意味合いを正確に聞き手に伝えることが求められるような場面である。そのような場面で、先行内容や状況の意味合いを正確に伝えることができるまでにはまだ情報が確定していないため、“I mean”で解釈を試みていることを合図したり、“that is”で換言を試みていることを合図していると考えられる。たとえば、(25)では、話し手が女性であると思っていた人物が結局は男性なのであるという結論に至るまでの情報確定の過程が“I mean”と“that is”でつなぎ合わされて提示されていることがわかる。

(25) “Miss Brett — or what I had called Miss Brett — was standing in front of me with a big revolver in her hand and a broad grin on her face. Miss James was still leaning against the door, but had fallen into an attitude so totally new, and so totally unfeminine, that it gave one a shock. She was kicking her heels, with her hands in her pockets and her cap on one side. She was a man. I mean he was a wo — no, that is I saw that instead of being a woman she — he, I mean — that is, it was a man.” (G. K. Chesterton, *The Club of Queer Trades*)

(25)が示すように、連続して生起する“I mean”とThat is構文は、解釈と換言を通して話し手が先行内容の意味合いを聞き手に正確に伝達しようと試みていることを合図している。

6. まとめ

本研究では、英語の談話で頻用されるつなぎ表現、“that is”や“that is to say”を取り上げ、大竹（2009）ではまったく、あるいは詳しく論ぜられなかった特性について実際の言語資料を観察しながら考察した。That is構文の基本的機能は先行情報の換言である。このことから、先行する情報が聞き手にとって直接的すぎる内容であるために不安や同様を与える可能性があるような場合に、That is構文を介して客観的、具体的に言い直すことにより聞き手を安心、納得させる緩衝機能を派生することを明らかにした。また、先行する情報を単に換言するのではなく、すでに述べた条件内容を再度、聞き手の意識に残すことを合図するために“that is”が用いられる用例も確認した。さらに、指示表現のthatやwhichが、allやnoneの限定を受けて生ずる事例を分析し、発話の契機となる先行内容の情報量が豊かである点が特徴的であることを指摘した。Siepmann（2005）は、フランス語においては“that is”がZERO接続詞、つまり、コロンのコンマといった言語記号を用いて表現される可能性に言及している。今後は“that is”や“that is to say”と、他言語の対応表現の特性の異同について明らかにしてゆきたい。

参 照 文 献

- Biber, Douglas, Stig Johansson, Geoffrey Leech, Susan Conrad and Edward Finegan (1999) *Longman Grammar of Spoken and Written English*. Harlow: Pearson.
- Carter, Ronald and Michael McCarthy (2006) *The Cambridge Grammar of English*. Cambridge: Cambridge University of Press.
- Declerck, Renaat (1991) *A Comprehensive Descriptive Grammar of English*. Tokyo: Kaitakusha.
- Huddleston, Rodney and Geoffrey K. Pullum (2002) *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- 大竹芳夫 (2009) 『「(の)だ」に対応する英語の構文』東京：くろしお出版。
- Quirk, Randolph, Sidney Greenbaum, Geoffrey N. Leech and Jan Svartvik (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.
- Siepmann, Dirk (2005) *Discourse Markers Across Languages: A Contrastive Study of Second-Level Discourse Markers in Native and Non-Native Text with Implications for General and Pedagogic Lexicography*. London and New York: Routledge.
- Sinclair, John (2004) *Collins COBUILD English Usage for Learners*. Second Edition. Glasgow: HarperCollins Publishers.
- Swan, Michael (2005) *Practical English Usage*. Third Edition. Oxford: Oxford University Press.

辞書

Cambridge Advanced Learner's Dictionary. Third Edition. (2008) Cambridge: Cambridge University Press.

Collins COBUILD Advanced Dictionary of English. Seventh Edition. (2012) Boston, MA: Heinle Cengage Learning.

Oxford Dictionary of Current Idiomatic English. Vol.II. (1993) Oxford: Oxford University Press.

Shorter Oxford English Dictionary. Sixth Edition. (2007) Oxford: Oxford University Press.